

Navy Pier Fireworks

Saturday, May 22nd through Saturday, May 29th
<https://navypier.org/eat-drink-play/fireworks/>
During the summer, one of the best aerial displays you'll find in Chicago originates from Navy Pier. To celebrate the reopening of the lakefront attraction, Navy Pier will host a 10-minute fireworks show every Saturday night during May. The fireworks will begin at 9pm each Saturday and you're welcome to enjoy them from Navy Pier's various public spaces.



Fuegos Pirotécnicos en Navy Pier

Del sábado, 22 de mayo, al sábado, 29 de mayo
<https://navypier.org/eat-drink-play/fireworks/>
Durante el verano, una de las mejores exhibiciones aéreas que encontrará en Chicago se origina en Navy Pier. Para celebrar la reapertura de la atracción frente al lago, Navy Pier ofrece un show pirotécnico de 10 minutos todos los sábados por la noche durante mayo. Los fuegos pirotécnicos comienzan a las 9 p.m. cada sábado y le invitamos a que los disfrute desde los varios espacios públicos de Navy Pier.



Noticiero Bilingüe **LAWNDALE** news

WWW.LAWNDALENEWS.COM



Thursday, May 20, 2021

V. 81 No. 20

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 (708) 656-6400 FAX (708) 656-2433

ESTABLISHED 1940



Un Paso más Cerca de la Transparencia de CPD

Step Closer to CPD Transparency

The Editor's Desk



As we move closer to the summer months, the City unveiled its plan to restore some of the city dwellers favorite festivals from Lollapalooza to Fiesta del Sol to Navy Pier Fireworks. With city guidelines still in place, restaurants, bars, sports arenas, and city landmarks are eager to welcome back people at a larger capacity to help revitalize their spirit. If you are looking for a way to get your summer plans started, take a look inside to learn what you can do this weekend around Chicago. We also bring to the forefront what the City intends on doing to address the prevalent issue of police transparency by creating a database designed for the public to look into closed police disciplinary investigations. You can learn more in this week's edition. Have a safe and wonderful weekend.

A medida que nos acercamos a los meses de verano, la Ciudad revela su plan para restaurar algunos de los festivales favoritos de los habitantes de la ciudad, desde Lollapalooza hasta Fiesta del Sol y los Fuegos Pirotécnicos en Navy Pier. Con las pautas de la ciudad aún vigentes, los restaurantes, bares, estadios deportivos y puntos de referencia de la ciudad están ansiosos por dar la bienvenida a personas con una mayor capacidad para ayudar a revitalizar su espíritu. Si está buscando una manera de comenzar sus planes de verano, eche un vistazo para ver qué puede hacer este fin de semana en Chicago. También ponemos en primer plano lo que la Ciudad piensa hacer para abordar el problema predominante de la transparencia policial mediante la creación de una base de datos diseñada para que el público examine las investigaciones disciplinarias policiales cerradas. Puede obtener más información leyendo la edición de esta semana. ¡Que tenga un maravilloso y seguro fin de semana!

Ashmar Mandou
Managing Editor
Lawndale News
708-656-6400
Ext. 127



Step Closer to CPD Transparency

By: Ashmar Mandou

In an effort to remedy the rising discernment between the Chicago Police Department and local activists, the Mayor's Office, alongside Chairman of the Finance Committee, Scott Waguespack, and Chairman of the Public Safety Committee, Christopher Taliaferro on Wednesday, announced a new ordinance to create a public database of closed police disciplinary investigations. This ordinance will create an unprecedented publicly available dataset of all police disciplinary cases since 2000.

"In order to mend the wounded relationship



between the Chicago Police Department and the communities they serve, it is critically important that we double-down on our efforts to root the value

of transparency within the department," said Mayor Lightfoot in a statement to media. "This historic piece of legislation will help to do just that and give the public

an important opportunity to see how far we've come and weigh in on what we still must do to bring about full police accountability.

Continued on page 3

Cook County Jail Chess Team Places Second in International Chess Tournament

Seven individuals in custody at the Cook County Jail competed this morning in an online international chess tournament against individuals in custody in Armenia, Spain and Russia, Sheriff Thomas J. Dart announced on last Wednesday. The tournament began 8:30 a.m. with opening remarks from Sheriff Dart, FIDE President, Arkady Dvorkovich, and 12th World Chess Champion Anatoly Karpov. After a six-match, round robin competition, Russia was declared the victor with a total of three match wins. Cook County, representing the United States, came in second place with two match wins. "Chess is more than an entertaining past time, the game teaches its players valuable life lessons," said Sheriff Dart. "It requires these men to practice critical thinking and the consider the risks and rewards of their decisions, which are valuable skills they can take with them when they return to their communities."



The Cook County Jail's chess program started in 2012 and has hosted numerous chess dignitaries over the years, including

Karpov. There are currently 14 participants in this program, which meets for an hour each week to practice. The participants

were chosen based on skill, and four of the players previously competed in the 2019 international chess tournament held at the jail. "The game of chess transcends language and cultural barriers, and even the physical barriers within which these men are playing," said Sheriff Dart. "These participants may not all speak the same language, but they were able to connect, compete, and enjoy their time together. After the difficult year we have all had, that is incredibly important."



Un Paso más Cerca de la Transparencia de CPD

Por: Ashmar Mandou

En un esfuerzo por remediar el discernimiento entre el Departamento de Policía de Chicago y los activistas locales, la Oficina de la Alcaldesa, junto con el Director

del Comité de Finanzas, Scott Waguespack y el Director del Comité de Seguridad Pública, Christopher Taliaferro, anunciaron el miércoles una nueva ordenanza para crear una base de datos pública de investigaciones

disciplinarias policíacas cerradas. Esta ordenanza creará un conjunto de datos sin precedentes a disposición del público, de todos los casos disciplinarios policíacos desde el 2000.

“Para enmendar la quebrantada relación entre el Departamento de Policía de Chicago y las comunidades a quienes sirve, es sumamente importante que dupliquemos nuestros esfuerzos para sembrar el valor de la transparencia dentro del departamento”, dijo la Alcaldesa Lightfoot en una declaración a los medios. “Esta histórica pieza de legislación ayudará a hacer solo eso y dará al público una importante oportunidad para ver cuán lejos hemos llegado y sopesar lo que aún debemos hacer para lograr la plena responsabilidad policial. Quiero agradecer al Director Waguespack y al Director Taliaferro por asociarse conmigo en esta ordenanza y poner a nuestra ciudad mucho más cerca de lograr una verdadera

reforma policíaca”.

La base de datos será creada y mantenida por la Oficina del Inspector General (OIG). Después de determinar un presupuesto y un personal apropiado, OIG creará y publicará en su sitio web un repositorio digital

descargable y de búsqueda de informes resumidos que incluirá disposiciones disciplinarias definitivas contra miembros del Departamento de la Policía de Chicago.

“Esta ordenanza es otro paso fundamental en la dirección correcta

hacia la responsabilidad y la transparencia”, dijo el Concejal del Distrito 29 y el Director del Comité de Seguridad Pública, Chris Taliaferro. “Como ex funcionario de la policía de Chicago, Puedo decir a través de la experiencia

Pase a la página 10

Step Closer to CPD... *Continued from page 2*

I want to thank Chairman Waguespack and Chairman Taliaferro for partnering with me on this ordinance and putting our city that much closer to achieving true police reform.”

The database will be created and maintained by the Office of the Inspector General (OIG). After determining an appropriate budget and staff, the OIG will create and publish on its website a searchable and downloadable digital repository of summary reports which will include finalized disciplinary dispositions against members of the Chicago Police Department.

“This ordinance is yet another pivotal step in the right direction toward accountability and transparency,” said 29th Ward Alderman and Chairman of the Public Safety Committee, Chris Taliaferro. “As a former Chicago police officer, I can say through lived experience that the police only benefit when we increase their transparency and accountability to the public.” The new database will be regularly updated by the OIG after the closure of any new disciplinary investigation. No summary reports of investigations into alleged incidents of domestic abuse, child abuse or substance abuse will be published in the database. In addition, the proposed ordinance will not diminish any of the City’s obligations under the Illinois Freedom of Information Act (FOIA).

The ordinance, and its corresponding database, will serve as a complement to those important requirements outlined in FOIA, according to the Mayor’s Office.

The ordinance will be introduced at a reconvening of a joint meeting between the Committee on Finance and the Committee on Public Safety on May 24. Once approved at the committee level, this ordinance will be considered by the full City Council for a final vote of approval. Upon passage, the OIG will have one year following the effective date to create and publish this database.

Pacifico Spa

We offer relaxing anti stress massages. Light massages more than just a massage. Given by professionals who will attend you with pleasure.



Ofrecemos masajes relajantes anti estrés. Masajes ligeros más que un simple masaje. Dada por profesionales que te atenderán con gusto.

**RELAXING
YOUR
BODY**

We are located at:
2851 W. Belmont Ave.
Open from 9am to 8pm
773-245-8915



Want to quit using?

PCC Community Wellness Center
offers Medication-Assisted Treatment

We also offer:

- Counseling
- Peer support
- Group therapy
- Treatment during pregnancy
- Hepatitis C Treatment
- Access to ongoing care



PCC Walk-In Wellness Center
at West Suburban Medical Center

(708) 406-3929

PCC accepts many health plans, including **Medicaid and Medicare**. We also offer a discount program for patients without insurance. **No one is denied services, even if you cannot pay.**



UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?



LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

“NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE” SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL

ComEd Offers Options to Help Customers Manage Electric Bills



As many northern Illinois residents experience mounting expenses as a result of the pandemic, ComEd offers payment assistance programs that may help with past-due balances now and energy-saving tools that can lower bills in the future. Through June 30, 2021, ComEd offers extended payment arrangements to eligible residential customers facing financial hardship. These extended payment arrangements allow eligible customers to spread outstanding balances over 18 monthly installments with no money down

through June 30, 2021. All other eligible residential customers with outstanding balances can enroll in an 18-month payment plan with a 10-percent down payment through June 30, 2021. These payment plans expand ComEd's existing payment-assistance options, such as the ComEd CARE programs available for residential customers, small-business customers, nonprofit organizations, as well as activated and deployed members of the U.S. Armed Forces, National Guard, Reserves and honorably discharged veterans. Any customer

experiencing a hardship or difficulty with their electric bill should call ComEd immediately at 800-334-7661 (800-EDISON1), Monday through Friday from 7 a.m. to 7 p.m. to learn how to apply. Information on ComEd's payment-assistance options, along with eligibility requirements, can be found at ComEd.com/PaymentAssistance. To learn more about the ComEd Energy Efficiency Program, customers can call 855-433-2700 or visit ComEd.com/IncomeEligible. For energy-saving tips, visit ComEd.com/WaysToSave.



ComEd Ofrece Opciones para Ayudar a los Clientes a Manejar sus Cuentas de Electricidad

En vista de que muchos residentes del norte de Illinois, están experimentando un aumento de gastos como resultado de la pandemia, ComEd ofrece programas de ayuda en los pagos que puede ayudarle con saldos atrasados y herramientas para ahorrar energía que pueden bajar sus cuentas en el futuro. Hasta el 30 de junio de 2021, ComEd ofrece acuerdos de pago extendido a clientes residenciales elegibles que enfrentan dificultades financieras. Estos acuerdos de pago extendido permiten a los

clientes elegibles distribuir los saldos pendientes en 18 cuotas mensuales, sin pago inicial hasta el 30 de junio de 2021. Estos planes de pagos extienden las opciones de ayuda en pagos existentes, como los programas ComEd CARE disponibles para clientes residenciales, clientes de pequeños negocios, organizaciones no lucrativas, así como miembros activados y desplegados de las Fuerzas Armadas de EE. UU., la Guardia Nacional, Reservas y Veteranos dados de baja con honores. Cualquier cliente que tenga dificultades para pagar su

cuenta de electricidad debe llamar inmediatamente a ComEd al 800-334-7661 (800-EDISON), de lunes a viernes para informarse sobre como hacer una solicitud. Información sobre opciones de asistencia en pagos de ComEd, junto con requisitos de elegibilidad, pueden encontrarse en ComEd.com/Payment-Assistance. Para más información sobre el Programa de Eficiencia en Energía de ComEd, llame al 855-433-2700 o visite ComEd.com/IncomeEligible. Para consejos de ahorro de energía, visite ComEd.com/WaysToSave.



SAVINGS ARE
abloom

Kevin Ware could help you save even more on car insurance.

Get a free quote and see how much you could save.

GEICO LOCAL OFFICE

773-582-8888 | geico.com/chicago-ware
Chicago, IL 60652
¡Hablamos Español!

"Scan to call now"



Some discounts, coverages, payment plans, and features are not available in all states, in all GEICO companies, or in all situations. GEICO is a registered service mark of Government Employees Insurance Company, Washington, DC 20076; a Berkshire Hathaway Inc. subsidiary. © 2020 GEICO

CLASIFICADOS 708-656-6400



Concerned about the vaccine? We're here to help.

Worries about the vaccine are understandable. **Get information and advice straight from the experts at rush.edu/vaccinefacts.**

Getting vaccinated will help prevent you from getting sick and potentially spreading COVID-19 to family members, especially ones who are at higher risk. We are all in this together. We encourage you to learn more before you make your decision.

**Get the facts at
rush.edu/vaccinefacts**

¿Preocupado acerca de la vacuna? Estamos para ayudarte.

Preocupaciones sobre la vacuna son comprensibles. **Obtén información y consejo directamente de los expertos en rush.edu/vaccinefacts.** Vacunarte te ayudará a prevenir que te enfermes o que potencialmente difundas el COVID-19 a tus familiares, sobre todo a los de alto riesgo. Estamos todos juntos en esto. Te animamos a que conozcas más antes de tomar tu decisión.

**Conoce los hechos en
rush.edu/vaccinefacts**





**NOW
ENROLLING**

**AHORA
MATRICULANDO**



**BRIGHTON PARK
CHICAGO LAWN
NORTH LAWNDALE**

IN-PERSON & VIRTUAL SERVICES

OUR HIGH-QUALITY PROGRAMS IN HEAD START AND EARLY HEAD START OFFER FULL-DAY PROGRAMMING TO CHILDREN FROM AGES 6 WEEKS TO 5 YEARS OLD

SERVICIOS VIRTUALES Y EN PERSONA

NUESTROS PROGRAMAS DE ALTA CALIDAD PARA EDUCACIÓN TEMPRANA DE HEAD START Y EARLY HEAD START SE OFRECEN DIARIAMENTE PARA NIÑOS DE 6 SEMANAS DE EDAD HASTA LOS 5 AÑOS

**CALL TODAY / LLAMA HOY
773-521-1196**

Cicero Health Department Offers Vaccinations for Children 12 and Above



(Left to Right) Medical Director Jessica Setlak and Health Commissioner Sue Grazzini. Photo Courtesy of the Town of Cicero



The Cicero Health Department recently administered Coronavirus vaccinations to seniors at Drexel Homes. Photo Courtesy of the Town of Cicero

The Town of Cicero health clinic is now open for all services – please call to schedule dental, physicals and immunizations. Due to the covid-19 pandemic most children are behind on their physicals and required immunizations. These physicals and immunizations are mandatory prior to the upcoming school year. Now is the time to schedule these appointments. Pfizer covid-19 vaccine is now approved for 12+. The Town of Cicero currently has Pfizer vaccine for this age group on either an appointment or walk in basis. The Advisory Committee on Immunization Practices (ACIP) revised guidance on the co-administration

of routine vaccines with covid-19 vaccine, removing the 14-day minimum interval for administration of any other vaccine before or after a covid-19 vaccine. This means that all teens can receive their routine/catch-up shots at the same time they receive a covid-19. Don't let transportation be a barrier. Free Uber and Lyft rides to vax clinics available through July 4th. Please call the Cicero health clinic at 708-656-3600, extension

147, 148, 149, to schedule all clinic services. All immunizations including covid-19 are walk ins. Clinic hours are Monday through Thursday 8:30am to 6pm. Please bring your immunization record and insurance if applicable. No person will be refused immunizations due to insurance status or inability to pay regardless of citizenship status. The town of Cicero immunization clinic is located at 2250 south 49th avenue, Cicero, IL 60804



El Departamento de Salud de Cicero Ofrece Vacunas para Niños de 12 Años en Adelante

La clínica de salud del Municipio de Cicero está abierta ahora para todos los servicios – por favor llame para programar una cita dental, física y vacunas. Debido a la pandemia del covid-19, la mayoría de los niños están atrasados con sus exámenes físicos y las vacunas requeridas. Estos exámenes físicos y vacunas son obligatorias antes del próximo año escolar. Ahora es el momento de programar estas citas. La vacuna Pfizer del covid-19 está ya aprobada para niños de 12 años en adelante. El Municipio de Cicero tiene actualmente la vacuna Pfizer para este grupo de edad, ya sea haciendo una cita o sin cita previa. El Comité de Asesoría sobre Prácticas de Vacunación (ACIP) revisó la guía sobre la co-administración de vacunas de rutina con la vacuna del covid-19, eliminando el intervalo



mínimo de 14 días para la administración de cualquier otra vacuna antes o después de una vacuna covid-19. No permita que el transporte sea una barrera. Hay disponibles viajes gratis en Uber y Lyft a las clínicas de vax hasta el 4 de julio. Llame a la clínica de salud de Cicero al 708-66-3600, extensión 147, 148, 149 para programar todos los servicios clínicos. Todas las vacunas, incluyendo la

del covid-19, son sin cita. Las horas de la clínica son de lunes a jueves, de 8:30 a.m. a 6 p.m. Por favor traiga su récord de vacunas y su seguro, si aplica. A ninguna persona se le negará la vacunación por su estado de seguro o por no poder pagar, sin importar su estado de ciudadanía. La clínica de vacunas del municipio de Cicero está localizada en el 2250 S. 49th Ave., Cicero, IL 60804.



Un estudio de investigación durante la atención de emergencia sobre el sangrado en el cerebro

Northwestern Memorial Hospital está realizando un estudio de investigación sobre el sangrado en el cerebro, también llamado "hemorragia intracerebral" (HIC). La mayor parte de este sangrado ocurre en un plazo de pocas horas desde la aparición de los síntomas. La lesión cerebral producida por la HIC suele ser muy grave y, actualmente, no existe ningún tratamiento comprobado para la HIC que mejore el desenlace.

El estudio FASTEST se lleva a cabo para determinar si una proteína (rFVIIa) que el cuerpo produce para detener el sangrado en el lugar de una lesión a un vaso sanguíneo puede frenar el sangrado en el cerebro y mejorar el desenlace. Los participantes en el estudio de investigación FASTEST se asignan de manera aleatoria (es decir, al azar) a uno de dos grupos. Tienen las mismas posibilidades de recibir el rFVIIa o un placebo (sin ingredientes activos). Algunos pacientes serán inscritos sin su consentimiento si no se puede localizar rápido a un familiar o un representante. Antes de que comience el estudio de investigación, consultaremos a la comunidad. Agradecemos sus comentarios y preguntas.

Para obtener más información compartir tu opinión o para negarse a participar en este estudio de investigación:

1. Visite nm.org/NMH-FASTEST
2. Llame a nuestro personal del estudio



Sitio PI: Babak S. Jahromi, MD, PhD
Coordinador de Estudio: Ashkan Zarrieneh
312.695.0482
ashkan.zarrieneh@northwestern.edu



Like us on   

MyHealthCantWait.com/Illinois

Mantenerse sano es parte de mantenerse seguro.

El temor a contraer COVID-19 ha causado que mucha gente en los Estados Unidos haya decidido retrasar necesaria atención médica, desde exámenes de rutina hasta operaciones selectivas importantes, así como visitas a la sala de emergencia.

**Illinois, es hora de decir
MI SALUD NO PUEDE ESPERAR**



Lifelong Chicagoan Elia Reyes Helps Families Realize their Dreams of Homeownership

At the age of 14, Elia Reyes knew exactly what she wanted to do with her life.

The daughter of Mexican immigrants, Elia spent her childhood in Chicago watching her father travel back and forth from Mexico to the United States. He firmly believed in the value of the US educational system and wouldn't settle for anything less for his children.

He moved permanently to Chicagoland in 1978 where the family settled on the second floor of her aunt's two-flat, where she shared one of the unit's two bedrooms with her three siblings. Elia recalls early memories of playing with her siblings on the second-floor apartment, carefully tiptoeing around to avoid disrupting her aunt below. She recalls in vivid detail the day her father returned to their apartment and declared that he had found a home just down the way on 42nd Street. He asked Elia to accompany him to the bank to help translate as he began the mortgage process on the \$35,000 home. She marched proudly beside him up the stairs to the second floor of the bank, conveying her father's plans to the mortgage banker.

Despite her father being prepared to offer 30 percent down, the banker closed the book and told them they were out of luck. Confused and embarrassed, Elia and her father walked back to their dream home down the street for one last look. As luck would have it, they ran into the listing agent and shared their recent experience at the bank. The agent perked up as she told Elia and her father that this wasn't the end of their story and went on to share several options available to them as first-time homebuyers. Weeks



BANK OF AMERICA

later, Elia and her family moved into their dream home.

After that experience, Elia knew she wanted to dedicate her career to helping families purchase homes. And that's exactly what she did.

Following a distinguished career in banking and finance, Elia joined Bank of America in 2013. Drawing on 20+ years of experience across personal banking, lending and mortgage processing, she found her niche at Bank of America where she works closely with nonprofit organizations throughout communities whose residents have low-to-moderate incomes, helping them overcome barriers to homeownership through education, counseling and one-on-one support. More than half of all Bank of America mortgages go to multicultural borrowers and those with low-to-moderate incomes or are used to purchase homes in low-income communities. Community-based housing services, delivered through partners such as the Resurrection Project

and Spanish Coalition for Housing, are critical for individuals who may not understand the intricacies of purchasing a home, such as how debt or credit scores factor into lending outcomes.

"I am so grateful to wake up each day and do my job," shared Elia. "I get to work with members of the community along their most important financial journey and ensure our nonprofit partners have the resources they need to do the same. There is nothing greater than the feeling of owning your own home. I remember the feeling of moving into our first home like it was just yesterday." Bank of America provides practical resources for prospective and first-time homebuyers, including:

- Bank of America's Homeownership Readiness tool helps prospective buyers answer the question "am I ready to buy a home?" and provides resources depending on the answer

- In the First-Time Homebuyer Online Edu-Series, which is available in English and Spanish,

experts provide guidance and tips to prepare your finances, make an offer, apply for a mortgage and more

- Through Bank of America's Community Homeownership Commitment, Chicago-area residents may be eligible for up to \$10,000 in grants toward their down payments as well as \$7,500 toward eligible closing costs

The past year has fueled a stronger desire for homeownership, and Bank of America's Homebuyer Insights Report found prospective buyers are eager to swap unpredictable monthly rents with steady monthly mortgage payments. In fact, nearly half of respondents say that building equity is more important now than ever before.

Despite the competitive market, homeownership is very much within reach, regardless of income or location. Prospective buyers can easily access the resources provided to help navigate the market and achieve the dream of homeownership in 2021.

Visit our **NEW** website

Visite nuestro **NUEVO** sitio web

www.LawndaleNews.com

Lollapalooza Returns to Chicago

Mayor Lori E. Lightfoot and Lollapalooza organizers are thrilled to announce that the world class festival will return to Grant Park at full capacity July 29-August 1, 2021. In accordance with current local public health guidance, full COVID-19 vaccination or negative COVID-19 test results will be required to attend Lollapalooza 2021. For patrons who are not fully vaccinated, a negative COVID-19 test result must be obtained within 24 hours of attending Lollapalooza each day. Details on the festival entry process will be available in early July. Fans can stay up to date on all Lollapalooza announcements by signing up for the Email list and following Lollapalooza on social media. Facebook | Instagram | Twitter Tickets are available at www.lollapalooza.com.



Lollapalooza Regresa a Chicago

La Alcaldesa Lori E. Lightfoot y los organizadores de Lollapalooza están entusiasmados de anunciar que el festival clase mundial regresará a Grant Park en toda su capacidad, del 29 de julio al 1^o de agosto. De acuerdo con la guías actuales de salud pública, la vacuna completa del COVID-19 o la prueba negativa del COVID-19 serán requisitos para asistencia a Lollapalooza 2021, Para las personas que no están totalmente vacunadas, una prueba de resultado negativo del COVID-19 la puede obtener dentro de 24 horas antes de asistir a Lollapalooza cada día. Detalles del proceso de entrada al festival estarán disponibles a principios de julio. Las fanáticos pueden mantenerse al día en todos los anuncios firmando en la lista Email y siguiendo a Lollapalooza en los medios sociales. Facebook | Instagram | Twitter. Boletos disponibles en www.lollapalooza.com.

City Announces Youth Opportunities 'Rediscover Summer'

The City on Monday announced the "Rediscover Summer" campaign from My CHI. My Future., designed to showcase the array of opportunities for youth this summer. Last year, the Mayor and First Lady Amy Eshleman launched "My CHI. My Future." (MCMF), a multi-year, youth-focused initiative designed to connect youth across Chicago to meaningful out-of-school experiences. MCMF works with more than 200 organizations and is focused on organizing and connecting the opportunity ecosystem in Chicago and galvanizing caring adults all over the city to ensure that every young person has a plan for the summer. Sunday, May 23rd, marks the first anniversary of the launch of MCMF and the City's commitment to ensuring that every young person connects



to experiences that allow them to explore their interests and connect to passions and possibilities. The city and its partners have come together to provide over 200,000 opportunities for children

and youth this summer including One Summer Chicago, Parks Summer Camp, and the GreenCorps Youth Program. Moreover, young people and their families can find opportunities through

the revamped MCMF website, MyCHIMyFuture.org, which includes an interactive map to help young people and their families find opportunities, summer programs and events in their community.

La Ciudad Anuncia Oportunidades para los Jóvenes 'Redescubrir el Verano'

La Ciudad anunció el lunes la campaña 'Redescubrir el Verano' de My CHI. My Future., designada a mostrar la miríada de oportunidades para los jóvenes este verano. El año pasado, la Alcaldesa y la Primera Dama Amy Eshleman, lanzaron "My CHI. My Future.". (MCMF), iniciativa de varios años centrada en la juventud, diseñada para conectar a los jóvenes de Chicago con experiencias significativas fuera de la escuela. MCMF trabaja con más de 200 organizaciones y está enfocada en organizar y conectar el ecosistema de oportunidades en Chicago y animando a los adultos solidarios de la ciudad a garantizar que todos los jóvenes tengan un plan para el verano. El domingo, 23 de mayo es

el primer aniversario del lanzamiento de MCMF y el compromiso de la Ciudad de garantizar que toda persona joven se conecta a experiencias que le permitan explorar sus intereses y conectarse a sus pasiones y posibilidades.

La ciudad y sus asociados se han reunido para brindar más de 200,000 oportunidades para los niños y jóvenes este verano, incluyendo One Summer Chicago, Parks Summer Camp y GreenCorps Youth Program. Además, los jóvenes y sus familias pueden encontrar oportunidades a través del sitio web renovado del MCMF, MyCHIMyFuture.org, que incluye un mapa interactivo para ayudar a los jóvenes y sus familias a encontrar oportunidades, programas de verano y eventos en su comunidad.

Specialization in Early Reading & Math Instruction

Baby Signs Curriculum for Infant & Toddler Program

NOW ENROLLING!

Call or schedule a tour on our website today!
(312) 675-0053 | www.thevillagellc.com

Ages 6 weeks to 5 years

Remote Learning Care for School-Aged Children
Hours of Operation: 6:00am - 6:00pm

Located in the South Loop at
800 S. Wells St., Suite 180

High Quality, Gold Standard Child Care

The Creative Curriculum
& Building Language
for Literacy

Cultural Exposure
to Karate & Dance



Around Town

Compiled by Ashmar Mandou

Switch on Summer

Via Livestream

Free

Saturday, May 22nd

<https://www.comed.com/SafetyCommunity/Community/Pages/SwitchOnSummer.aspx>

Get ready for ComEd's 7th annual Switch on Summer, which celebrates the start of summer with the turning on of Chicago's iconic Buckingham Fountain! For the safety of our customers and communities, we are bringing our summer tradition to the comfort of your home. Join ComEd for their virtual celebration brought to you in partnership with the Chicago Park District and the City of Chicago.

Bike Out Negativity

St. Agatha Catholic Church, 3147 W. Douglas Blvd., North Lawndale

Free with registration



Saturday, May 22nd at 10a.m.

<https://boxingoutnegativity.org/event/biking-out-negativity-2021>

Mentorship organization Boxing Out Negativity hosts its annual fun ride through North Lawndale and Little Village, asking cyclists from throughout the city to come together and show the West Side some love. The event begins at 10am with a community gathering in the boulevard across from St. Agatha Catholic



Church, featuring music, snacks and free activities for kids. The ride begins at 1pm and will travel to Stone Temple Baptist Church. Admission is free with registration—don't forget to bring a mask a remain socially distanced throughout the event.



Navy Pier Fireworks

Navy Pier, 600 E. Grand Ave., Streeterville

Free

Saturday, May 22nd through Saturday, May 29th

<https://navypier.org/eat-drink-play/fireworks/>

During the summer, one of the best aerial displays you'll find in Chicago originates from Navy Pier. To celebrate the reopening of the lakefront attraction, Navy Pier will host a 10-minute fireworks show every Saturday night during May. The fireworks will begin at 9pm each Saturday and you're welcome to enjoy them from Navy Pier's various public spaces.

SE VENDE de OPORTUNIDAD CASA DE 11 DORMITORIOS CON BAÑOS PRIVADOS



\$399,000

DE VENTA EN QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE

A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL

708-983-3420

Excelente para Airbnb

Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 7 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad a estudiantes (señoritas) y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluz y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.

Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardiana las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magníficas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. *Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.*

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>



Un Paso más Cerca... *Viene de la página 3*

vivida, que la policía solo se beneficia cuando aumentamos su transparencia y responsabilidad ante el público". La nueva base de datos será actualizada regularmente por OIG después del cierre de cualquiera nueva investigación disciplinaria. Ningún reporte sumario de investigaciones en supuestos incidentes de abuso doméstico, abuso infantil o abuso de sustancias será publicado en la base de datos. Además, la propuesta ordenanza no disminuirá ninguna de las obligaciones de la ciudad bajo el Acta de Libertad de Información de Illinois (FOIA). La ordenanza y su correspondiente base de datos servirán como complemento para importantes requerimientos delineados en FOIA, de acuerdo a la Oficina de la Alcaldesa.

La ordenanza se presentará el 24 de mayo en una nueva convocatoria de una reunión conjunta entre el Comité de Finanzas y el Comité de Seguridad Pública. Una vez aprobado por el comité, esta ordenanza será considerada en pleno en el Concilio de la Ciudad para un voto final de aprobación. Tras su aprobación, OIG tendrá un año tras la fecha efectiva para crear y publicar esta base de datos.

INVITATION FOR BIDS CITY OF BERWYN

NOTICE IS HEREBY GIVEN by the Mayor and City Council of the CITY OF BERWYN, Cook County, Illinois, that sealed bids will be received for the following improvement:

PY 2020 CDBG SIDEWALK REPLACEMENT HUD ACTIVITY NO. 711

The proposed improvement consists of P.C. concrete sidewalk removal and replacement, P.C. concrete driveway removal and replacement, combination concrete curb and gutter removal and replacement, and all appurtenant construction at various locations throughout the City.

Said bids will be received up to the hour of **10:00 a.m.** on the **26th day of May, 2021**, at the office of the **City Clerk**, in the **City of Berwyn, 6700 W. 26th Street, Berwyn, IL 60402**, and will be publicly opened and read at that time.

Plans and proposal forms are available for download only from QuestCDN via the Novotny Engineering website, <http://novotnyengineering.com>, "Bidding" tab, for a non-refundable charge of \$30.00. Please contact Novotny Engineering (630-887-8640) to obtain the QuestCDN password. The Engineer has been authorized to refuse to issue Specifications and Proposals to any person, firm, or corporation that he or she considers to be unqualified. Proposals must be submitted on the forms provided. No Proposals will be issued to Bidders after **12:00 Noon** on the **25th day of May, 2021**. All proposals or bids must be accompanied by a Bid Bond, Cash, or Certified Check made payable to the **City of Berwyn** in the amount of not less than five percent (5%) of the total amount of the Proposal as a guarantee that if the Proposal is accepted, a Contract will be entered into and the performance of the Contract is properly secured.

No bid shall be withdrawn after the opening of the proposals without the consent of the Mayor and City Council of the City of Berwyn for a period of **forty-five (45)** days after the scheduled time of closing bids.

The bidder is specifically advised that the City is a recipient of a grant made pursuant to the Housing and Community Development Act of 1974 as amended. Further, in compliance with the Stevens Amendment to the Department of Defense Appropriation Act of 1989, the estimated percentage of the total cost of this project to be funded with federal dollars is **one hundred percent (100%)** and the exact dollar amount of federal funds which will be set aside for this project will be based on the Contract amount awarded under this offering.

All laborers and mechanics employed by Contractor or Subcontractor(s) on construction work for this project shall be paid wages at rates not less than those prevailing on similar construction in the locality as determined by the Secretary of Labor in accordance with the Davis-Bacon Act as amended (U.S.C. 76-276a-5), and shall receive overtime compensation in accordance with and subject to the provisions of the Contract Work Hours and Safety Standards Act (40 U.S.C. 327-333) and the Contractor and Subcontractor(s) shall comply with all regulations issued pursuant to these Acts and other applicable Federal laws and regulations pertaining to labor standards. The Secretary of Labor has, with respect to the labor standards specified in this Section, the authority and functions set forth in Reorganization Plan Number 14 of 1950 (5 U.S.C. 113z-15) and Section 2 of the Act of June 13, 1934, as amended (40 U.S.C. 276c).

All Contracts and Subgrantees for construction or repair shall include a provision for compliance with the Copeland "Anti-Kickback Act" (18 U.S.C. 874) as supplemented in Department of Labor Regulations (29 CFR, Part 3).

Each Bidder is required to comply with Equal Employment Opportunity for Community Development Block Grants, a copy of which is on file with the City Clerk and is available for inspection.

Compliance with "Section 3", which calls for affirmative action by the Contractor to train and hire lower income residents of the project area and to subcontract with local small businesses, is required on this project.

An explanation of the applicable federal requirements previously mentioned is provided in the Special Provisions of the Bid Specifications.

The successful Bidder for the construction of the improvement will be required to file a Performance Bond equal to one hundred percent (100%) of the bid, with sureties to be approved by the Mayor and City Council, which Performance Bond shall be conditioned upon proper and faithful performance by the Contractor of the work specified in accordance with the Plans and Specification therefore, according to the time and terms and conditions of the Contract; and also that the Bidder and Contractor shall properly pay all debts incurred by the Contractor in the execution of the work, including those for labor and materials furnished.

The Contractor shall be required to furnish sufficient insurance or guaranty of indemnity to the City of Berwyn, Illinois, and the County of Cook, Illinois, against any and all claims which might arise for damages to persons or property due to the negligence of the Contractor or Subcontractor(s), or their officers, agents, employees or servants, during the construction of said improvement and until the said improvement has been finally accepted as complete by the Mayor and City Council of the City of Berwyn.

Bidders must be registered and active with SAM.gov prior to the bid date. The right to reject any and all Proposals or Bids is reserved.

Dated at Berwyn, Illinois, this 13th day of May, 2021.

**MAYOR AND CITY COUNCIL
CITY OF BERWYN**

By: Robert J. Lovero, Mayor (s)

A T T E S T:

By: Margaret M. Paul, City Clerk (s)

¡LOS BENEFICIOS DE DESEMPLEO PRONTO SE TERMINARAN!

Contratamos Inmediatamente para
Excelentes Posiciones.

NO ESPERE HASTA QUE SEA DEMASIADO TARDE

Empleos temporales con posibilidad de ser contratados
Buen pago, ambiente limpio. Se prefiere bilingüe, pero no es requisito.

\$12.00 a \$16.00 POR HORA PARA COMENZAR
HAY MUCHO TIEMPO EXTRA DISPONIBLE

Posiciones disponibles:

- Trabajadores para línea de ensamblaje y empaquetadores
 - Operadores de máquinas con y sin experiencia
 - Operadores de montacargas (para conducir de pie)

Suburbios del noroeste:

Elgin - Bartlett -Wheeling -Wood Dale -Franklyn Park - Hodgkins

¡CONTRATAMOS HOY!

Industrial Business Services

755 N. Route 83 | Suite 220 | Bensenville, IL 60106

Llame hoy al: (630)766-1400

Envíenos un email a: industrialbusinessservices@gmail.com

Por favor nos deja saber cómo buscó nuestro anuncio

2 REAL ESTATE

**FOR SALE
3 STORY BRICK
BUILDING**
Cost \$2 MILLION
to build it.
ASKING \$498,000.
**AUDITORIUM
FIRST FLOOR**
Lots of possibilities
OWNER FINANCING
AVAILABLE
630-338-3465
7048/50 S.
WESTERN AVE.

53 HELP WANTED

**PLACE YOUR
HELP
WANTED
ADS HERE!**
708
656-6400

**HELP
WANTED**

53 HELP WANTED

**NEED METAL POLISHING
WORKERS**

**NECESITAMOS
TRABAJADORES
DE PULIDO DE METALES**
847-677-7446

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED


**SEEKING
EMPLOYEES**
To clean hotel rooms in Luxury
hotel Downtown.
NO EXPERIENCE NECESSARY
847-630-3350

53 HELP WANTED

24 APT. FOR RENT

SE RENTAN APTS.
**APT. DE 2 REC. \$890
Y DE 1 REC. \$790**
ALFOMBRADO, CALEFACCION INCLUIDA,
LAVANDERIA & ALMACENAJE EN EL SOTANO.
ESTACIONAMIENTO EN LA PARTE DE ATRAS.
APTS. FOR RENT
2 BEDROOM **\$890** AND 1 BEDROOM **\$790**
CARPETING, HEATING INCLUDED, LAUNDRY
FACILITIES & STORAGE IN BASEMENT.
PARKING IN THE REAR.
LLAME/CALL 708-439-9253

24 APT. FOR RENT

53 HELP WANTED

SMITTY'S TREE SERVICE, INC.
We are looking for a **MECHANIC** that can work on engines,
transmissions, brakes, electrical, forklifts, Hi-Reaches, welding,
hydraulic work & various machines. We have a fleet of 30
trucks & about 40 different pieces of equipment.

ALSO LOOKING FOR GROUNDSMEN, CLASS B OR C DRIVERS

Employee needs to be self motivated and willing to work
hard. CDL license is a plus but not mandatory..
708-385-2814
12736 S. Ridgeway, Alsip, Il.

*Please stop in and fill out an application/interview looking
to hire ASAP to the right candidate.*

53 HELP WANTED

**COMPANIA DE
★ COSTURA ★**

**NECESITA CORTADORES
DE TELA CON EXPERIENCIA**
Para el primer y segundo turno, tiempo completo para constureras y presores
empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers,
jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar.
El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra,
buen pago y ofrecemos seguro.
**LLAME PRIMERO AL 773-545-0990
Y SI NO CONTESTAN LLAMAR AL
847-476-4999**
3500 N. Kostner Ave. Chicago, IL 60641

53 HELP WANTED

GENERAL LABORS WANTED
**FOR ASPHALT PAVING
SOUTH SIDE**
WORK WITH FRIENDLY CREW
IF NO ANSWER LEAVE
NAME AND PHONE NUMBER
WE WILL CALL BACK

708-423-9594 • 708-906-9192

53 HELP WANTED

NOW HIRING
ROOFING COMPANY IN SUMMIT, IL
Is looking for helpers to work on roofs, and for siding
installers. We provide trucks and tools.
**ESTAMOS CONTRATANDO
ROOFING COMPANY IN SUMMIT, IL**
Buscamos ayudantes para trabajar en techos e
instaladores de revestimientos (siding).
Nosotros proporcionamos camiones y herramientas.
708-458-7988

**SE NECESITA MECANICO
PARA AUTOS**
5 años de experiencia, tiempo completo
No se necesita herramientas.
En el lado noroeste.
**LLAME A SAM
773-202-8100**
 Se requiere
de Inglés

53 HELP WANTED

**LOOKING FOR A LOCAL
DRIVER CLASS A CDL**
GOOD PAY
WOOD DALE, IL

CALL 909-354-9110

53 HELP WANTED

**Compañía Solicita
PINTORES Y
CARPINTEROS**
Con experiencia. Trabajo en suburbios de
Chicago. Debe tener su propio vehículo y
herramientas básicas.
Llamar únicamente entre 9AM-5PM
630-375-9980


**GOLAN'S
MOVING & STORAGE**
NOW HIRING
MOVERS AND DRIVERS Class C & Class A
COMMISSIONS AND BONUSES
Full time and part time available
Apply in person at
 **3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Call 847.673.3309**
**SE SOLICITA AYUDANTES Y CONDUCTORES
Clase C y Clase A**
COMISIONES Y BONOS
Disponibile Tiempo completo y Medio tiempo
APLICAR EN PERSONA
**3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Llame al: 847.673.3309** ILL CC 93712

**INVIERTA EN LA
COMUNIDAD
COMPRE EN TIENDAS
LOCALES**


53 HELP WANTED

SE SOLICITA AHORA
(Tapicero con Experiencia)

- Tapizar
- Cortar
- Coser

**Help Wanted**
(upholster with Experience)

- Upholstery
- Cutting
- Sewing

HIRING NOW!Para más información llame al (773)927-2055
For more information call (773)927-2055

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

NECESITAMOS**BUSCAMOS TECNICO PARA**
TEÑIR Y REPARAR DECKS*Debe entender y hablar un poquito de Inglés***LLAMAR AL**
847-979-9299**ESTAMOS CONTRATANDO**Oldcastle Infrastructure, es el fabricante líder de prefabricados de hormigón.
¡Únete a nuestro equipo! ¡Aplica hoy!
¡Aperturas Inmediatas!***** ¡¡APLIQUE HOY!! *******Posiciones en Elgin, IL & Kenosha, WI*****Fabricantes *Obreros *Líder****¡Aplique en línea hoy!**<https://jobs.crh.com/key/oldcastle>

Para asistencia llame al 224-281-1033

- Pago competitivo
- Beneficios de la salud
- 401K
- Entrenaremos!

**Oldcastle**
Infrastructure
A CRH COMPANY**INVIERTA EN LA**
COMUNIDAD
COMPRE EN TIENDAS
LOCALES

104 Professional Service

ASSUMED NAME

IMPORT AND
EXPORT RAMIREZ

Partes para Licuadoras

Blender Parts

Chicago, IL.

**TEL:****773-990-0789****TEL:****773-209-3700****Se Necesitan Trabajadores**

- **LAVADO DE VENTANAS**
- **LIMPIEZA DE CANALETAS**
- **LAVADO ELECTRICO**

*Debe entender y hablar un poquito de Inglés***LLAMAR AL 847-297-4492****Visit our NEW website**

Visite nuestro NUEVO sitio web

www.LawndaleNews.com**Advertise With Us Anunciese Con Nosotros**

Notice is hereby given, pursuant to "An Act in relation to the use of an Assumed Business Name in the conduct or transaction of Business in the State," as amended, that a certification was registered by the undersigned with the County Clerk of Cook County.

Registration Number: Y21006782 on April 30, 2021

Under the Assumed Business Name of LOPEZ TIRES with the business located at: 5436 W. 25TH ST, CICERO IL 60804.

The true and real full name(s) and residence address of the owner(s)/ partner(s) is:

Owner/Partner
Full Name
JUAN SERRANO
Complete Address
5436 W. 25TH ST.
CICERO, IL 60804, USA
PATRICIA SERRANO
Complete Address
5436 W. 25TH ST.
CICERO, IL 60804, USA**TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR**
DUPLIQUE SU DINERO**INVIRTIENDO EN GANADERIA, CACAO, TECA O Balsa**
26 HECTAREAS Y OTRO DE 40 HECTAREAS**\$4,000 LA HECTARIA****LLAMAR AL 708-983-3420**VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com

neiu.edu

JUNTOS, ROMPIENDO BARRERAS



“He crecido enormemente a nivel profesional y esto tiene mucho que ver con Northeastern. Northeastern ha impulsado mi vida personal y profesional a un nuevo nivel”.

Gracias al costo accesible y las becas que cubren el costo de estudios universitarios y la residencia dentro de la Universidad, **Julio E. Arreola**, quien se gradúa en finanzas este año, pudo calcular qué le convenía y decidió que Northeastern Illinois University era la mejor inversión para su educación y su futuro. Como el primer estudiante universitario de su familia, Julio no solo quiso ir a la universidad para iniciar su carrera profesional, también quiso ser un buen ejemplo para sus hermanos. Mientras estudiaba en Northeastern, Julio pudo adquirir experiencia en pasantías que obtuvo con varias empresas. Y por ello antes de graduarse, recibió una oferta de trabajo de un grupo internacional de servicios financieros.

Conozca más detalles sobre Julio en neiu.edu/arreola



Institución que Sirve a los Hispanos (HSI) • 70+ especializaciones • 4 Ubicaciones en Chicago • Becas Disponibles